

# **Core French**

## **A Resource List Update for Grades 1 to 12**

**Saskatchewan Learning**

**June 2002**

---

## **Acknowledgments**

The Official Minority Language Office, on behalf of Saskatchewan Learning, would like to thank all of the publishers and distributors who graciously contributed complimentary copies of material for evaluation purposes.

We have designed our evaluation system to ensure that educators who are familiar with the courses of study are the ones who evaluate the materials for relevance and curriculum fit.

Saskatchewan Learning also wishes to thank the numerous teachers who participated in the evaluation of material for Core French.

---

## Table of contents

Acknowledgments.....	iii
Table of contents.....	v
Introduction.....	1
Introduction.....	3
Identification of Resources .....	3
How to Use This Resource List .....	3
Media Index .....	3
Distributor Directory.....	3
Criteria for Recommendation .....	4
General Resources .....	5
Media Index .....	19
Distributor Directory.....	23

---

# Introduction

---

## Introduction

The Official Minority Language Office is pleased to provide you with *Core French : A Resource List Update for Grades 1 to 12*, a list of resources recommended for the teaching of Core French at the elementary, middle and secondary levels. These annotated titles are not mandatory nor do they represent the entirety of resources available. Generally, the annotations give specific information regarding how the document best supports the Core French program. Suggestions are given as to the best possible uses of the document, whether for student use or teacher reference.

In addition, please make reference to the Learning Resources Distribution Centre catalogue for recommended commercial programs at the elementary, middle and secondary levels.

## Identification of Resources

The identification of quality resources to support the objectives of the curriculum guides is critical in maintaining effective implementation of Core French curricula. The system of evaluation has been designed to ensure that educators who know the curricula well evaluate the material to verify that it meets the needs of teaching Core French in Saskatchewan.

Saskatchewan Learning defines a resource as any work that shows, explains or illustrates notions or that proposes activities to be used in teaching.

## How to Use This Resource List

The resources included in this list are grouped alphabetically by title under the heading General Resources. Bibliographical information, followed by an annotation, selected Fields of experiences as well as Suggested use accompany each title.

## Titles and Descriptions

An example of a print citation follows :

**Les Adjectifs possessifs** (print). Dean, Ghi. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR01219 (\$15.95).

N.B. In the case where an annotation of a work warns about the presence of stereotypes or other controversial material, it is the responsibility of the teacher to sensitize students to these elements in discussions, research, or other activities. The activities permit the establishment of facts surrounding the material in question.

An example of an annotation follows :

This resource consists of reproducible activity sheets comprised of a wide range of themes aimed to provide practice and reinforcement of possessive adjectives. It can be used to supplement many Core French Fields of experience. There are no English instructions nor answer keys included.

Fields of experience: Physical Surroundings; Physical activity; Animals; School; Family; Travel; Clothing

Suggested use : Grades 5 to 8

The Suggested use is provided to give an indication of the appropriate grade levels at which the resource may be used. However, these can be adjusted according to the knowledge and linguistic competencies of the students. The Suggested use will also change according to how the work is used (motivation, group work, individual work etc). In most cases, the Suggested use spans several grade levels to better meet the individual needs of students as well as the needs of teachers.

## Media Index

Titles are listed alphabetically under each media designation.

## Distributor Directory

The abbreviations enclosed in parentheses following the publisher or producer represent the distributor. The full names, addresses, fax and phone numbers of these companies are given in this section. Please note that some distributors provide a toll free 1-800 phone number.

---

## Criteria for Recommendation

The inclusion of a resource as recommended material in this list indicates that it respects the following criteria: conforms to the requirements of the curriculum guides; respects proper language use; respects all religions and moral values; and respects the guidelines of Saskatchewan Education in regard to the elimination of stereotypes and discrimination.

**Note:** The selection of resources remains the responsibility of schools. Where relevant, the annotations contain cautions that are intended to alert teachers and teacher librarians to potentially controversial content within the selections. Each school should preview the documents mentioned in the resource update before selecting resources to ensure that they meet the needs of the school and the community. In order to do this, reference can be made to the school division policy on resource selection, as well as to *Learning Resource Centres in Saskatchewan: A Guide for Development*, *Diverse voices : Selecting Fair and Equitable Resources for Indian and Metis Education*.

These Saskatchewan Learning documents pertaining to print and audiovisual materials offer excellent suggestions concerning policy development and the selection of resources.

The prices listed are only approximations. It would be a good idea to verify them with the publishers before ordering. The distributors are indicated with an acronym in each bibliographical notation. The addresses of the publishers and distributors are found at the end of the resource list in alphabetical order by publisher name. To examine resources before purchasing, communicate directly with the publisher.

---

## **General Resources**

---

**À chaque pas** (print). Drozda Daunheimer, Jocelyn. (Série Stepping Stones). White City : First Step Resources (FSR), 2001. 151 p. (\$36.00)

This resource is an excellent supplement to the curriculum, which includes teacher-friendly ideas, blackline masters, games and activities. It follows a communicative/experiential approach and includes evaluation rubrics, answer keys, and an excellent step-by-step description on how to set up student projects in order to promote success. The flashcards are appropriate for various grade levels.

Fields of experience : Music; Trips; Physical Activity; and Friends

Suggested use : Grades 8 to 12

**À la maison** (print). Herbert, Denise. London : Scholar's Choice (SCL), 1994. 117 p. Order number 24EH204 (\$15.99).

This package of copy masters includes games, puzzles and activities useful for vocabulary reinforcement for “la maison”. Includes excellent visuals. All directions are in French. An answer key is not included.

Fields of experience : Physical Surroundings

Suggested use : Grades 1 to 6

**Les Adjectifs possessifs** (print). Dean, Ghi. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR01219 (\$15.95).

This resource consists of reproducible activity sheets comprised of a wide range of themes aimed to provide practice and reinforcement of possessive adjectives. It can be used to supplement many Core French fields of experience. There are no English instructions nor answer keys included.

Fields of experience : Physical Surroundings; Physical activity; Animals; School; Family; Travel; Clothing

Suggested use : Grades 5 to 8

**Advanced French Vocabulary : Second Edition.** (book). Horsfall, Philip. Waterloo : The Resource Centre (RES), 2001. 112 p. ISBN 0-7487-5780-5 (\$16.95).

This handbook is arranged according to topics. It reflects contemporary issues and changes in today's society. Each section provides the reader with an up-to-date collection of essential vocabulary. Comprehensive lists of relevant web sites are provided in each section.

A verb list and a section of general everyday phrases including language for expression, opinions and discussions about youth culture are also included.

Fields of experience : Various

Suggested use : Teacher resource 7 to 12;  
Classroom 10 to 12

**Alpha-jeunes : Niveaux 1 à 11** (book). (Collection Alpha-jeunes). Markham : Éditions Scholastic (SCH), 2001. 20 x 12 p. ISBN 0-7791-2048-5 (\$258.75).

This set of mini-books provides stories related to a variety of curriculum topics. Various levels of grammar, structure and comprehension of the French language are covered. The books are colourfully illustrated and some books contain actual photographs.

Fields of experience : Family; School; Animals; Clothing; Environment; Food; Physical Activity; and Travel

Suggested use : Grades 1 to 4

**Ani-mots cachés** (print). Gaudreault, Normand. Gatineau : Cahiers d'activités N.G. (GAUD), 2001. 23 p. (\$15.00).

This package of copy masters includes 23 activities that could be used for research projects on animals. In-depth information is provided about many animals. The activities are of high-interest and easy reading. There are also activities to develop vocabulary as well as language structures. An answer key is included.

Fields of experience: Animals

Suggested use : Grades 5 to 8

**Animaux amusants** (print). Chudyk, Maureen. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR08187 (\$17.95).

From the dialogue “Lily et Billy regardent les touristes” to the short stories of “Superchien and Martine” students will be involved in reading. Blackline masters develop language skills. Some activities and exercises include “dictionnaire, trouvez l'adjectif, trouvez les animaux”, question cards, games and more.

Fields of experience : Animals

Suggested use : Grades 1 to 8

---

**Au Manitoba, on s'amuse en français : 2e et 3e années : Sensibilisation Kit** (kit). Souris : Centre des manuels scolaires du Manitoba (MTB), 2001. Order number 91178 (\$37.60).

This material has been developed by Manitoba Education to support Core French instruction at the grade 2 and 3 levels. In Saskatchewan schools this resource could be used to meet the objectives of the Saskatchewan Education Core French elementary curriculum guide depending on the number of minutes of instruction that have been allocated. This is an updated version of the "Pour les petits manitobains" for grades 2 and 3 and includes 3 compact discs. It is divided into 10 months to correspond to the school year. Each month includes various fields of experience such as school, holidays, family, animals, winter sports, clothing, house and the world around me. Within each unit there is suggested vocabulary, games, songs, poems, and stories that support each field of experience. This is an excellent user-friendly resource. It would be a good support to French teachers including those with limited experience in the French language.

Fields of experience : Favorite Animals; Clothing; Environment; Food; Travel; Celebrations; and Calendar

Suggested use : Grades 1 to 4

**Barron's French Vocabulary** (book). Kendris, Christopher. Georgetown : Barron's Education Series (LMF), 1990. 276 p. ISBN 0-8120-4496-7 (\$9.95).

This small and easy to use vocabulary handbook is categorized by subject and theme. French entries are written phonetically for easy pronunciation of the French words. This is an excellent resource for teachers of French who may like assistance with French pronunciation.

Fields of experience : Various

Suggested use : Teacher resource K to 12; Classroom 5 to 12

**Bis** (game). Waterloo : The Resource Centre (RES), 1996. Order number 8881480727 (\$23.95).

This fun and effective card game can be played with the entire class or in small groups. The game contains two packs of 60 cards each and instructions for two games with answer keys of matching picture and word cards.

Fields of experience : Food; Animals; Clothing; Transportation; and Environment

Suggested use : Grades 4 to 6

**Bon appétit!** (print). Solski, Ruth. Napanee, Ontario : S & S Learning Materials (MRI), 1999. Order number SSD2-01 (\$12.99).

This supplementary teacher resource contains blackline masters filled with a variety of vocabulary activities designed to reinforce vocabulary taught in food units.

Fields of experience : Food

Suggested use : Grades 5 to 9

**Le Canada, "Eh"!** (print). Collectif. (Collection Thematic Units). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. 107 p. Order number PH04 (\$22.95).

This is a thematic unit with many activities including word searches, vocabulary games, question and answer, and concluding project ideas. It is creative and user-friendly. The reading can be adapted to various grade levels and fields of experience.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 8 to 12

**Carnaval de Québec** (print). Collectif. (Collection Thematic Units). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1994. 93 p. Order number PH03 (\$22.95).

This is creative and user-friendly thematic unit with many activities including word searches, vocabulary games, question and answer, and concluding project ideas. The reading can be adapted to various grade levels and fields of experience.

Fields of experience : Celebrations, Various

Suggested use : Grades 8 to 12

**Célébrons 1** (print). Chudyk, Maureen. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR08871 (\$21.95).

This activity package focuses on various language constructions including negatives, interrogatives, conjugations, counting and the alphabet in the context of various holidays. Some activities include the creation of calendars and murals, editing, puzzles, conjugations, and partner and group work. Vocabulary lists and answers are provided.

Fields of experience : Celebrations; Family; Food; Home; and Environment

Suggested use : Grades 4 to 6

---

**Célébrons 2** (print). Chudyk, Maureen. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR08144 (\$21.95).

Various Hallowe'en stories cover negative constructions, infinitives and adjectives as well as vocabulary pertaining to food. The Valentine's Day story covers concepts dealing with interrogative sentences using "est-ce que", inversion and imperatives. In the Summer Holidays story, concepts studied include the future tense, the verb "faire", passé composé of "faire", possessive adjectives and sports vocabulary. These notions are taught in a variety of forms : storytelling; games; puzzles; group and partner activities; and dialogues. Answers are provided.

Fields of experience : Hallowe'en; Food, Clothing, Physical Activity; Transportation; Travel, Sports and Celebrations

Suggested use : Grades 4 to 10

**Chef Cornichon : Activity Pack** (book). (Série Aventure). Don Mills : Pearson Education Canada (PEAR), 1993. ISBN 0-7730-5249-6 (\$39.95).

This short story book includes a well-organized teacher's guide, activity guide and a cassette tape. Four fine chefs from different countries prepare recipes. The story told on the cassette is slow enough for students to be able to follow along in the book. The vocabulary and sentence structure are grade appropriate. Activities are clearly explained and provide many ideas and options. These components may be purchased separately.

Also available :  
- Chef Cornichon : (book Pack of 5)  
ISBN 0-7730-5609-2 (\$29.95)

Other book in the series :  
- Voyage à la planète terre

Fields of experience : Food

Suggested use : Grades 4 to 6

**Concentrate on... French Listening** (book). Crossland, Steven et Woods, Caroline. (Collection Concentrate on...). Waterloo : The Resource Centre (RES), 1999. 160 p. ISBN 0-3407-5361-7 (\$13.95).

This resource focuses on listening with selected exercises related to various fields of experience. This is a British series that is relevant to the Saskatchewan Learning curriculum. The cassettes are appropriately paced for student listening. Exercises are simple and effective. Answers are included.

There are listening experiences at the indicated grade levels. All directions to students on the tape are in English.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

Components available :  
- Cassette

**Concentrate on... French Reading** (book). Crossland, Steven et Woods, Caroline. (Collection Concentrate on...). Waterloo : The Resource Centre (RES), 1999. 122 p. ISBN 0-3407-5362-5 (\$15.95).

This resource focuses on reading with selected exercises related to various fields of experience. This is a British series that is relevant to the Saskatchewan Learning curricula. Exercises are simple and effective. Answers are included. There are reading experiences at the indicated grade levels.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

**Concentrate on... French Speaking** (book). Crossland, Steven et Woods, Caroline. (Collection Concentrate on...). Waterloo : The Resource Centre (RES), 1999. 192 p. ISBN 0-3407-5842-2 (\$15.95).

This resource focuses on speaking with selected exercises related to various fields of experience. This is a British series that is relevant to the Saskatchewan Learning curriculum. The cassettes are appropriately paced for student listening and speaking. Exercises are simple and effective. Answers are included. There are speaking experiences at the indicated grade levels.

Components available :  
- cassette

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

**Concentrate on... French Writing** (book). Woods, Caroline et Crossland, Steven. (Collection Concentrate on...). Waterloo : The Resource Centre (RES), 1999. 160 p. ISBN 0-3407-5941-4 (\$13.95).

This resource focuses on writing with selected exercises related to various fields of experience. This is a British series that is relevant to the Saskatchewan Learning curriculum.

---

Exercises are simple and effective. Answers are included. There are writing experiences at the indicated grade levels.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

**En affaires... avec la grammaire** (print). Gaudreault, Normand. Gatineau : Cahiers d'activités N.G. (GAUD), 1998. 38 p. (\$15.00).

This resource provides supplementary grammar and vocabulary exercises with answer keys provided. Some language structures are reinforced such as the verbs "être" and "avoir", the tense "le passé composé", as well as various adjectives. The activities include word search, fill in the blanks, simple sentence construction, and illustrations.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 8 to 11

**En...core correct!** (print). Gaudreault, Normand. Gatineau : Cahiers d'activités N.G. (GAUD), 1998. 40 p. No order number (\$20.00).

A collection of copy masters, with answers, for the Core French student with some basic background in vocabulary and structure. This resource reinforces language structures already introduced in the fields of experience. An excellent resource for reinforcing existing curriculum as well as supplementary material. Some topics include the body and using the telephone.

See others by Normand Gaudreault :

- Série de livrets thématiques # 3
- Les provinces et territoires du Canada
- Fran... c'est facile!
- Qui suis-je?
- Qui suis-je # 2?

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 6 to 12

**Fêtons l'Halloween!** (print). Solski, Ruth. Napanee, Ontario : S & S Learning Materials (MRI), 1986. Order number SSC2-14 (\$16.99).

This compilation of blackline masters provides the history of Hallowe'en, various stories, puzzles, vocabulary, and language study. Answer keys for selected activities are included. All directions are in French.

Fields of experience: Celebrations

Suggested use : Grades 6 to 12

**Fran... c'est facile!** (print). Gaudreault, Normand. Gatineau : Cahiers d'activités N.G. (GAUD), 1998. 40 p. (\$20.00).

This collection of copy masters helps the student develop basic background in vocabulary and structure. High interest activities include practical teaching and learning within the suggested fields of experience though they are not thematically organized. This resource can be used as a reinforcement supplement to the existing curriculum.

Fields of experience : Food; Physical well-being; Sports; Trips & Excursions.

Suggested use : Grades 6 to 9

**French Teacher's Book of Lists** (book). Giannetti, George. London : Scholar's Choice (SCL), 1997. 239 p. Order number 337-16694 (\$41.99).

This book contains activities that could be used to supplement various fields of experience. Suggestions are given for reading, writing, and oral practice as well as audio visual projects. Hints for the FSL teacher about classroom procedure and environment are also provided.

Fields of experience : Food; Travel, Lifestyles

Suggested use : Grades 7 to 12

**French Vocabulary Handbook for Canadian Schools** (book). Horsfall, Philip. Waterloo : The Resource Centre (RES), 1988. 79 p. Order number 0-920701-33-7 (\$9.95).

This handbook is organized into topics and subtopics directly related to the Core French curriculum. It contains basic vocabulary, useful phrases, and practical examples of the application of the vocabulary to a real-life situation. The page lay-out is bilingual. Some topics include : Self & Others; House & Home; School; Free Time & Entertainment; Work; Travel & Transport; Holiday; Food & Drink; and Health & Welfare. An application exercise can be found at the end of each sub-topic.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

---

**Fun French Plays & Activities : Multicultural Folk Tales** (book). Le Bel, Pauline et Maxwell, Wendy. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. 114 p. Order number MX10 (\$28.00).

This collection of original plays is based on fables and folk tales from cultures around the world. Following each play is a selection of activities ranging from fill-in-the-blanks paragraphs and verb reinforcement to matching pictures and words.

N.B. – One story contains negative stereotypical elements.

Fields of experience : Language and cultures

Suggested use : Grades 9 to 12

**Guide to French Idioms/ guide des locutions françaises** (Book). Lupson, P et Pélissier, M.L. Lincolnwood, Illinois : Passport Livres (LMF), 1987. 114 p. ISBN 0-8442-1502-3 (\$9.95).

This reference book contains a lexicon of French and English idioms. The easy-to-use format makes it practical as one can look up the key word of the English or French idiom to then be given a page reference containing entries using that word.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 10 to 12

**L'Halloween** (print). Collectif. (Collection Thematic Units). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. 78 p. Order number PH01 (\$20.95).

This is creative and user-friendly thematic unit with many activities including word searches, vocabulary games, question and answer, and concluding project ideas. The reading can be adapted to various grade levels and fields of experience.

Fields of experience : Halloween; Various

Suggested use : Grades 5 to 12

**Holiday Puzzlers** (print). Jones, Pete. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR24020 (\$12.95).

This resource contains blackline masters for Valentine's Day, Easter, Mother's Day, Father's Day, Halloween, and Christmas.

Each of these occasions has at least three word activities including phrases magiques, trouvez les mots, word search, cloze procedure, and an innovative and engaging exercise requiring students to read captivating sentences and then complete a comprehension grid. An answer key is included where appropriate.

Fields of experience : Celebrations

Suggested use : Grades 1 to-8

**Foreign Language Teachers' Internet Yearbook** (book). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TDB17 (\$53.95).

This is an Internet site resource catalogue that describes several useful sites to enhance French culture, language skills, and provide teacher resources. This book includes: the web page screen, a mini description of the site and a web site key for each site.

Fields of experience : Travel, Food, The Arts, Media, Lifestyles, Languages of the World, La Francophonie, World Issues, Trades and Professions

Suggested use : For teachers at all levels

**Internet Tasks for Second Language Students** (book). Chon, David et al. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. 52 p. Order number PR159 (\$59.95).

This is a technology-based book incorporating the Internet into classroom activities. There are many activities that correlate to a variety of web sites or that instruct students to find particular sites.

Fields of experience : Travel; Friends; Trades & professions; Consumerism; Physical Well-Being

Suggested use : Grades 7 to 12

**J'écris, tu écris : A Writing Workbook for Beginning French Students** (book). Rogus, Timothy J. London : Scholar's Choice (SCL), 1992. 107 p. Order number 205-844213136 (\$15.99).

A writing workbook enabling teachers to select lessons to reinforce grammatical structures as students need to know them. Crossword puzzles and games included. This is a good supplementary resource for language practice. No answer keys are provided.

Fields of experience: Various

Suggested use : Grades 7 to 12

---

**Je suis unique** (print). Solski, Ruth. Napanee, Ontario : S & S Learning Materials (MRI), 1994. Order number SSH2-03 (\$12.99).

This resource contains a wide range of written activities focusing on the concept “moi”. Numerous vocabulary lists are provided. Sentence and paragraph structures are developed by students. There are no teaching instructions nor answer keys included.

Fields of experience: Family

Suggested use : Grades 5 to 9

**Jeux Olympiques d'été 1** (print). Elliott, Geoffrey. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR27960 (\$15.95).

This package consist of 10 reading passages, research and activity topics, fill-in-the-blank activities and 10 word searches - one per summer sport. The reading passages provide background information on the Summer Olympics and how selected sports are played. Fun, excellent, and motivating reinforcement activities can be found within each package. They all contain copy masters and an answer key.

Fields of experience : Miscellaneous Activities, Physical activity, Physical exercise

Suggested use : Grades 7 to 12

**Jeux Olympiques d'été 2** (print). Elliott, Geoffrey. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR27979 (\$15.95).

This package consists of 10 reading passages, research and activity topics, fill-in-the-blank activities and 10 word searches - one per summer sport. The reading passages provide background information on the Summer Olympics and how selected sports are played. Fun, excellent, and motivating reinforcement activities can be found within each package. They all contain copy masters and an answer key.

Fields of experience : Miscellaneous Activities, Physical activity, Physical exercise

Suggested use : Grades 7 to 12

**Jeux Olympiques d'hiver** (print). Elliott, Geoffrey. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR27987 (\$15.95).

This package consists of 10 reading passages, research and activity topics, fill-in-the-blank activities and 10 word searches - one per sport. The reading passages provide background information on the Winter Olympics and how selected sports are played. Excellent, motivating reinforcement activities can be found within the package. It contains copy masters and an answer key.

Fields of experience : Miscellaneous Activities, Physical activity, Physical exercise

Suggested use : Grades 7 to 12

**Les jeux sont faits!** (game). Garcia, Flavia. Montréal : Éditions Hurtubise HMH (HURT), 1999. 104 p. ISBN 2-89144-321-7 (\$22.50).

This book of games and activities supports and promotes the communicative/experiential approach. It contains black-line masters, descriptions of activities, materials needed, grammatical elements used, as well as timeline guide to complete each activity. Answers are provided. The directions for the teacher are in French.

Fields of experience : Trips; Lifestyles; Media

Suggested use : Grades 10 to 12

**Jouez avec nous** (book). Côté Whitehead, Suzanne et Ouellette, Joni. London : Scholar's Choice (SCL), 1991. 100 p. Order number 24ER201 (\$15.99).

This resource contains games targeting the various conjugations of verbs. Clear and excellent instructions in English are included for teachers.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 3 to 7

**Junior Visual Dictionary English-French** (book). Corbeil, Jean-Claude et Archambault, Ariane. Vancouver: Raincoast books (RAI), 1999. 232 p. ISBN 2-89037-991-4 (\$22.95).

This bilingual dictionary is indexed by word, by theme as well as by subject.

---

The vocabulary content is detailed and extensive where each entry written in French and English is illustrated.

N.B. – Includes anatomically explicit photos of the human body.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 1 to 12

**Légendes du Québec : Complete Set (Parts I and II)** (book). Beaver, Jean. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2000. Order number TR00944 (\$30.00).

This is a package of Quebecois legends – la folklorique – and includes vocabulary (with exercises), comprehension questions, discussion topics, grammar exercises, supplementary exercises, and copy masters. Set I includes 2 legends written in the present tense with advanced vocabulary. Set II includes 3 legends written in more complex tenses. An answer key is included.

Fields of experience : Languages and Cultures of the World; La francophonie; Educational Visits & Exchanges

Suggested use : Grades 10 to 12

**Lisons! Quelle unité intel"lecture"elle!** (print). Collectif. (Collection Thematic Units). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. 73 p. Order number PH08 (\$22.95).

This is a creative and user-friendly thematic unit with many activities including word searches, vocabulary games, question and answer, and concluding project ideas. The reading can be adapted to various grade levels and fields of experience.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

**Livres nivelés (17 titles)** (book). Regina : Regina Public Schools (RPS), 2001. (\$100.00).

This collection of short books covers a wide range of fields of experience in grades 1 to 3. The books contain a range of single words to 7/8-word sentences per page. Excellent illustrations for young children are included.

Fields of experience : Family, Animals, Physical activity, Clothing, Food

Suggested use : Grades 1 to 3

**La loupe : Complete Pack (18 titles)** (book). Berwick, Gwen et Thorne, Sydney. Waterloo : The Resource Centre (RES), 2000. Order number 0340802642 (\$110.00).

This collection consists of a set of 18 books about different famous people. Actors/Actresses, Famous People, Sports Personalities, and Singers such as Arnold Schwarzenegger, Princess Diana, Leonardo Dicaprio, etc. are included in this set. Biographical information using simple vocabulary and sentence structures are provided for each personality. Interest level in this series is high. A teacher's manual with suggested activities, blackline masters, and an answer key are included. Teaching instructions are in English.

Fields of experience : The Arts, Trades and professions, Arts and artistic creations

Suggested use : Grades 8 to 9

**La magie de Noël de Carmen Campagne** (Audiocassette). Campagne, Carmen. London : Scholar's Choice (SCL), 1994. Order number 110E111302 (\$19.99).

This CD with written lyrics contains new as well as traditional Christmas songs.

Fields of experience : Celebrations, Christmas

Suggested use : Grades K to 12

**Monsieur Lapin a faim** (book). Toronto : Le Français fantastique (FAN), 1996. ISBN 0-9693945-2-7 (\$5.00).

These five books cover a variety of fields of experience from the French curriculum. They introduce and reinforce relevant action verbs, sentence structures, prepositions and vocabulary through the repetitive pattern of sentences. Also available are the teacher's packages, CD Roms and listening cassettes.

Fields of experience : Clothing; Seasons; Food; Numbers; Colors; Community; Family; School

Suggested use : Grades 1 to 4

---

**More Fun French Plays and activities : Comment ça va?** (book). Maxwell, Wendy. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. 124 p. Order number MX07 (\$28.00).

This is a manual of original plays based on Matt Maxwell's most popular songs from his recording called "Comment ça va?" a wide variety of accompanying activities are included. Each play is about 10 pages in length.

Fields of experience : Animals, Celebrations

Suggested use : Grades 4 to 12

**More Fun French Plays and activities : Le loup du Nord** (book). Maxwell, Wendy. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. Order number MX53B (\$28.00).

This resource contains original plays based on Matt Maxwell's most popular songs from the album "Le Loup du Nord" including "Le Loup du Nord", Louis la Grenouille", "Café Crocodile" and others. There is a wide variety of accompanying activities and vocabulary lists.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 6 to 9

**Mots croisés pour les débutants** (book). Mollica, Anthony. Welland : Éditions Soleil Publishing (TRALCO), 1987. 80 p. Order number SOLBK001 (\$24.95).

This book of crossword puzzles contains thematically-presented blackline masters targeting vocabulary development. An answer key is included.

Fields of experience : School; Sports; Clothing; Means of Transportation; Animals; Food

Suggested use : Grades 1 to 8

**La nourriture : Une unité for "miam"dable** (print). Collectif. (Collection Thematic Units). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. 84 p. Order number PH05 (\$22.95).

This creative and user-friendly thematic unit is filled with many activities including word searches, vocabulary games, question and answer, and concluding project ideas. The reading can be adapted to various grade levels and fields of experience.

Fields of experience : Food; Various

Suggested use : Grades 6 to 9

**Les parties du corps** (game). Collectif. (Collection Bingo Games). Toronto : Le Français fantastique (FAN), 1995. (\$16.95).

This game allows students to practise vocabulary and develop comprehension in a game setting. Each set of 35-6" x 6" cards allows an entire class to play at one time. Includes one set of caller's cards and instructions.

Fields of experience : Physical Activity

Suggested use : Grades 1 to 12

**Le petit Bescherelle** (book). McMillan, Gilles. (Collection Bescherelle). Montréal : Éditions Hurtubise HMH (HURT), 1999. 416 p. ISBN 2-89428-262-1 (\$22.95).

This hard cover Bescherelle grammar reference book encompasses: "conjugaison; vocabulaire; grammaire de la phrase; and orthographe d'usage."

The pages are colourful; the information is easy to find and there are good examples of usage. It is written in French only. An excellent classroom reference.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

**Poutine... fries with an attitude!** : (compact disc) Lapko, Jane. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1999. Order number ME01CD (\$16.00).

This CD of songs presents English and French lyrics aimed at teaching various French structures and vocabulary. A teacher's guide is also available that consists of 40 reproducibles that correspond to the ten songs on the CD such as : Alphabet Song, Calendar Girl, Count to Ten.

Fields of experience : Food; The calendar; Environment; Celebrations; School

Suggested use : Grades 1 to 12

---

**Les provinces et territoires du Canada** (print).  
Gaudreault, Normand. Gatineau : Cahiers d'activités N.G.  
(GAUD), 2001. 30 p. (\$15.00).

This resource is a collection of copy masters including answers designed to reinforce vocabulary and sentence structures.

N.B. - Nunavit is not included as a territory.

Fields of experience : Travel; Trips & Excursions

Suggested use : Grades 8 to 12

**Québec City : The Experience : Video & Activity Package : Français** (Videocassette). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001.  
Order number TR00128 (\$49.95).

A French-narrated tour of Quebec City promotes cultural awareness and develops a basic knowledge of the city. The package includes a video and text (in French) and blackline masters including vocabulary and exercises to be completed during and after viewing the video. Research topics and websites are also included. The French narration is paced slowly and enunciated clearly enough for Core French students.

Also available:

- Quebec City - The Experience video and activity package (English narration).

Fields of experience : Travel; La francophonie; Arts, Language and Cultures of the World

Suggested use : Grades 9 to 12

**Questionmanie : Trivia Game : L'Amérique du Nord** (game). Smithville : Poster Pals (TRALCO). Order number PSQ-4 (\$15.99).

These trivia games include 120 cards per set and contain theme-based questions in 5 categories from beginner to intermediate. All questions and answers are written in French. Teaching instructions and ideas are given in both French and English. Useful ideas for warm-up, games, review, and listening exercises are included.

Other games in the series :

- La vie de tous les jours  
- Le français  
- Moi  
- Premiers pas  
- Verbes

Fields of experience : School; Clothing; Home; Family; Environment; Animals

Suggested use : Grades 1 to 12

**Qui suis-je? #1** (print). Gaudreault, Normand.  
Gatineau : Cahiers d'activités N.G. (GAUD), 2001.  
10 prints. (\$10.00).

These collections of copy masters provide descriptions of famous people, and the form and content of which would be of high interest to students. There are numerous accompanying activities to help reinforce reading skills and to assist in vocabulary development. An answer key is included. This is an excellent resource for supplementary activities.

Fields of experience : Trades and professions; Media; The Arts

Suggested use : Grades 7 to 12

Other booklets available :

- Qui suis-je? #2

**Série de livrets thématiques #3** (print). Gaudreault, Normand. Gatineau : Cahiers d'activités N.G. (GAUD), 2001. (\$20.00).

This package contains a set of 8 themes of blackline masters. Activities and puzzles are aimed at building vocabulary, developing sentence structure, verb conjugations, as well as knowledge of adjectives. Each theme is organized in a reproducible booklet style for students and includes an answer key.

Fields of experience : La francophonie; Trips; Media; Environment; Trades and Professions

Suggested use : Grades 6 to 12

**Signs of Québec 2 : Video & Activity Package** (Videocassette). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 2001. Order number TR00936 (\$29.95).

This package includes a video showing many Quebec street signs, shop signs, restaurant and recreational signs. The accompanying reproducible sheets focus students' attention while viewing the video. Each contains a word-search, a vocabulary sheet, and an exercise to guide students in better viewing the video.

Fields of experience : Travel; Trips and excursions; Personal independence; Educational visits and exchanges; La francophonie.

Suggested use : Grades 8 to 12

---

**Smart Start** (cederom). Syracuse Language Systems. Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. Order number SYR02CDW (\$79.95).

Originally marketed as *Triple Play Plus*. The educator-designed interactive games and conversations in Smart Start French use a multi-media language immersion approach that give students countless opportunities to use and reinforce what they're learning and help them build speaking skills as they have fun.

N.B.: - **This resource is no longer available.**

Subjects included: Food; Numbers; Home and Office; Places and Transportation; People and Clothing; Activities

Suggested use : Grades 3 to 12

**The Kids Can Press French & English Phrase Book** (book). Hendry, Linda (illus.) et Lacourcière Kenny, Chantal. London : Scholar's Choice (SCL), 1999. 40 p. Order number 604E5507447 (\$14.95).

This book contains basic phrases in French and English, which are categorized by various fields of experience. This reference book assists in enriching vocabulary and providing dialogue starters between teacher and student as well as student to student for the fields listed below.

Fields of experience : Family; Environment; Physical Activity; Food; Daily Habits; School; Travel

Suggested use : Grades 1 to 7

**The Kids Can Press French & English Word Book** (book). Farris, Katherine et Hendry, Linda (illus.). London : Scholar's Choice (SCL), 1991. 48 p. Oder number 604E550740229 (\$14.95).

This beautifully illustrated hardcover book contains basic French/English vocabulary categorized according to various fields of experience. This is an excellent supplement to the curriculum.

Fields of experience : Family; Physical Surroundings, Daily Experiences, Clothing; Physical Activity; Food; School; Trips; and Animals

Suggested use : Grades 1 to 7

**Think Kit : Histoires à illustrer** (print). Kelly, Jacqueline. Smithville : Poster Pals (POS), 1996. Order number TK-4 (\$9.99).

This is a series of thematic units. Each theme contains 15 activity sheets, accompanied by answer sheets. All instructions for the activities are written in French. This could be used for enrichment activities.

Other titles in this series :

- Les saisons
- J'ai faim
- À l'école
- Chez nous

Suggested use : Grades 7 to 9

**Tous gagnent! : 30 French Word Games and Team Activities** (book). Best, Shirley. London : Scholar's Choice (SCL), 1997. 30 p. Order number 337E25707 (\$27.99).

This activity book contains word games, black line masters and activity worksheets including answer keys. The teacher-friendly descriptions and suggestions of activities are written in English. The student directions on the black line masters are in French.

Fields of experience : Travel; Trades and professions

Suggested use : Grades 9 to 12

**Une unité "terre"ifique** (print). Collectif. (Collection Thematic Units). Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO), 1998. 83 p. Order number PH02 (\$22.95).

This is an original and easy-to-use thematic unit with many activities including word searches, vocabulary games, project ideas, as well as question and answer comprehension activities. The reading can be adapted to various grade levels and fields of experience.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 7 to 12

---

**Le Visuel dictionnaire thématique** (book).  
Archambault, Ariane et Corbeil, Jean-Claude.  
Montréal : Québec/Amérique (ADP), 1992. 896 p.  
ISBN 2-89037-579-X (\$54.95).

This bilingual dictionary includes diagrams and pictures. It is divided into categories such as : geography; animal kingdom; farming; personal articles; transportation; sports; health and safety; and machinery, etc. It contains English and French indexes.

N.B. - There are detailed pictures of the human anatomy as well as male and female underclothing.

Fields of experience : Various

Suggested use : Grades 6 to 12

**Voyage à la planète Terre : Activity Pack** (book).  
(Série Aventure). Don Mills : Pearson Education Canada (PEAR), 1994. ISBN 0-7730-5404-9 (\$39.95).

This short storybook includes a well-organized teacher's guide, activity guide and a cassette tape. A teacher takes his students on a voyage in space to the most important place in the universe – the shopping mall on planet Earth. The story told on the cassette is slow enough for students to be able to follow along in the book. The vocabulary and sentence structures are grade appropriate. Activities are clearly explained and provide many teaching options and ideas. These components may be purchased separately.

Fields of experience : Trips, Food, Trades and Professions, Miscellaneous Activities

Suggested use : Grades 4 to 6

**What's That Number?** (print). Macaluso, Angela.  
Hamilton : Tralco Educational Services (TRALCO),  
2001. Order number TR20160 (\$11.95).

This resource reinforces numbers 1-100 through various word games such as crosswords, word searches, and fill-in-the-blank activities. As well, students can learn numbers by practicing a variety of math skills. The exercises are arranged to allow students to build on previous knowledge of numbers (e.g. 0-10, 0-20, 0-30, etc.) copy masters and answers are included.

Fields of experience : School

Suggested use : Grades 1 to 8

---

## Media Index

---

**CD**

Poutine... fries with an attitude!  
Smart Start (No longer available)

**Audiocassettes**

La magie de Noël de Carmen Campagne  
Concentrate on... French Listening : Cassette  
Concentrate on... French Speaking : Cassette

**Videocassettes**

Québec City : The Experience : Video & Activity Package  
Signs of Québec 2 : Video & Activity Package

**Print**

Les Adjectifs possessifs  
Ani-mots cachés  
Animaux amusants  
Carnaval de Québec  
Célébrons 1  
Célébrons 2  
En affaires... avec la grammaire  
En...core correct!  
Fêtons l'Halloween!  
Fran... c'est facile!  
L'Halloween  
Holiday Puzzlers  
Je suis unique  
Jeux Olympiques d'été 1  
Jeux Olympiques d'été 2  
Jeux Olympiques d'hiver  
La nourriture : Une unité for "miam"dable  
Les provinces et territoires du Canada  
Qui suis-je? #1  
Qui suis-je? #2  
Série de livrets thématiques #3  
Think Kit : Les histoires à illustrer  
Think Kit : Les saisons  
Think Kit : J'ai faim  
Think Kit : À l'école  
Think Kit : Chez nous  
Une unité "terre"ifique  
What's That Number?

**Games**

Les jeux sont faits!  
Les parties du corps  
Questionnaire : Trivia Game : L'Amérique  
Questionnaire : Trivia Game : La vie de tous les jours  
Questionnaire : Trivia Game : Le Français  
Questionnaire : Trivia Game : Moi

Questionnaire : Trivia Game : Premiers pas  
Questionnaire : Trivia Game : Verbes

**Kits**

Au Manitoba, on s'amuse en français : 2e

**Books**

À chaque pas  
À la maison  
Advanced French Vocabulary : Second Edit  
Alpha-jeunes : Niveaux 1 à 11  
Barron's French Vocabulary  
Bis  
Bon appétit!  
Le Canada, "Eh"!  
Chef Cornichon : Activity Pack  
Concentrate on... French Listening  
Concentrate on... French Reading  
Concentrate on... French Speaking  
Concentrate on... French Writing  
Foreign Language Teacher's Internet Yearbook  
French Teacher's Book of Lists  
French Vocabulary Handbook for Canadian  
Fun French Plays & Activities : Multicultural Folk Tales  
Guide to French Idioms/ guide des locutions françaises  
Internet Foreign Language Yearbook  
J'écris, tu écris : A Writing Workbook for Beginning  
French Students  
Jouez avec nous  
Junior Visual Dictionary English-French  
Légendes du Québec : Complete Set (Parts I and II)  
Lisons! Quelle unité intel"lecture"elle!  
Livres nivelés (17 titres)  
La loupe : Complete Pack (18 titles)  
Monsieur Lapin a faim  
More Fun French Plays & Activities :Comment ça va?  
More Fun French Plays and activities : Le loup du Nord  
Mots croisés pour les débutants  
Le petit Bescherelle  
The Kids Can Press French & English Phrase Book  
The Kids Can Press French & English Word Book  
Tous gagnent! : 30 French Word Games and Team  
Activities  
Le Visuel dictionnaire thématique  
Voyage à la planète Terre : Activity Pack

---

## Distributor Directory

---

<b>ADP</b>	<p>LES MESSAGERIES ADP 1261-A, RUE SHEARER MONTREAL QC H3K 3G4 Tel. : (514) 939-0180 Tel : (800) 603-0433 Fax : (514) 939-0705</p>	<b>LMF</b>	<p>LIBRAIRIE MICHEL FORTIN 3714, RUE ST-DENIS MONTREAL QC H2X 3L7 Tel. : (514) 849-5719 Tel : (877) 849-5719 Fax: (514) 849-0845 Web site : <a href="http://www.librairiemichelfortin.com">http://www.librairiemichelfortin.com</a></p>
<b>AII</b>	<p>APPRENTISSAGE ILLIMITÉ INC. 156 PROMENADE LAGASSÉ SAINT-ADOLPHE MB R5A 1B2 Tel. : (204) 883-2153 Fax : (204) 883-2755</p>	<b>MRI</b>	<p>MIND RESOURCES INC. 1-130 SHOEMAKER ST KITCHENER ON N2E 3G4 Tel. : (519) 895-0330 Tel : (877) 414-6463 Fax : (519) 895-0331 E-mail : <a href="mailto:sales@mindresources.com">sales@mindresources.com</a> Web site : <a href="http://www.mindresources.com">http://www.mindresources.com</a></p>
<b>CFORP</b>	<p>CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES 290 RUE DUPUIS VANIER ON K1L 1A2 Tel. : (613) 747-1553 Fax : (613) 747-0866 Web site : <a href="http://www.cforp.on.ca">http://www.cforp.on.ca</a></p>	<b>MTB</b>	<p>MANITOBA TEXTBOOK BUREAU 130 1ST AVENUE W CP 910 SOURIS MB R0K 2C0 Tel. : (204) 483-4040 Fax : (204) 483-3441 E-mail : <a href="mailto:mtbb@mbnet.mb.ca">mtbb@mbnet.mb.ca</a></p>
<b>FAN</b>	<p>LE FRANÇAIS FANTASTIQUE 20 LONSDALE ROAD TORONTO ON M4V 1W3 Tel. : (416) 486-1131 Fax : (416) 486-3864 E-mail : <a href="mailto:marilyn@ican.net">marilyn@ican.net</a> Web site : <a href="http://home.ican.net/~marilyn/">http://home.ican.net/~marilyn/</a></p>	<b>PEAR</b>	<p>PEARSON EDUCATION CANADA 2606 CAIRNS AVE SASKATOON SK S7J 1V7 Tel : (306) 384-7940 E-mail : <a href="mailto:firstname.lastname@pearsoned.com">firstname.lastname@pearsoned.com</a> Web site : <a href="http://www.pearsoned.ca">http://www.pearsoned.ca</a></p>
<b>FSR</b>	<p>FIRST STEP RESOURCES CP 547 WHITE CITY SK S0G 5B0 Tel. : (306) 584-1507 Fax : (306) 771-2566 E-mail : <a href="mailto:drozda.jocelyn@yahoo.com">drozda.jocelyn@yahoo.com</a></p>	<b>RAI</b>	<p>RAINCOAST BOOKS 8680 CAMBIE ST VANCOUVER BC V6P 6M9 Tel. : (604) 323-7163 Tel : (604) 323-7100 Fax : (604) 323-2600 Web site : <a href="http://www.raincoast.com">http://www.raincoast.com</a></p>
<b>GAUD</b>	<p>NORMAND GAUDREULT CAHIER D'ACTIVITÉS N.G. 52, RUE DE BEAUPORT GATINEAU QC J8R 2K4 Tel. : (819) 663-9020 Fax : (819) 663-9020 E-mail : <a href="mailto:normand_gaudreault@sympatico.ca">normand_gaudreault@sympatico.ca</a> Web site : <a href="http://www3.sympatico.ca/normand_gaudreault">http://www3.sympatico.ca/normand_gaudreault</a></p>	<b>RES</b>	<p>THE RESOURCE CENTRE CP 190 WATERLOO ON N2J 3Z9 Tel. : (519) 885-0826 Tel : (800) 923-0330 Fax : (519) 747-5629 E-mail : <a href="mailto:resourcecentre@sympatico.ca">resourcecentre@sympatico.ca</a></p>
<b>HURT</b>	<p>ÉDITIONS HURTUBISE HMH LTÉE 1815, AVE DE LORIMIER MONTREAL QC H2K 3W6 Tel : (514) 523-1523 Tel : (800) 361-1664 Fax : (514) 523-9969 E-mail : <a href="mailto:marco.omiccioli@hurtubisehnh.com">marco.omiccioli@hurtubisehnh.com</a> Web site : <a href="http://www.hurtubisehnh.com">http://www.hurtubisehnh.com</a></p>		

---

---

**RPS** REGINA PUBLIC SCHOOLS  
1600 - 4E AVE  
REGINA SK S4R 8C8  
Tel : (306) 791-8200

**SCL** SCHOLAR'S CHOICE  
2323 TRAFALGAR ST  
PO BOX 7214  
LONDON ON N5Y 5S7  
Tel. : (519) 453-7470  
Tel : (800) 265-1095  
Fax : (800) 363-3398  
E-mail : scholars@wwdc.com

**TRALCO** TRALCO EDUCATIONAL SERVICES  
1030 UPPER JAMES STREET  
SUITE 101  
HAMILTON ON L9C 6X6  
Tel.: (905) 575-5717  
Tel : (888) 487-2526  
Fax : (905) 575-1783  
E-mail : karen@tralco.com  
Web site : <http://www.tralco.com>